

tionnaire pour vous offrir un sacrifice et vous adresser une prière; j'espère humblement que vous tiendrez compte de l'importance que j'attache aux finances de l'état et que vous vous représenterez les sentiments de sollicitude que j'ai pour la région du Sud. Faites promptement revenir (dans leur lit) les flots déchaînés; aidez secrètement la multitude des travailleurs; faites que le canal soit libre et que les transports puissent passer, et ainsi vous développerez magnifiquement une prospérité sans limites. Voilà ce que je vous annonce avec respect.

維嘉靖四十四年歲次乙丑九月甲午朔越十三日丙午  
 皇帝遣總理河道漕運二部尚書兼都察院右副都御史  
 朱衡致祭于  
 東岳泰山之神曰茲者徐沛之間河流泛溢運道就堙  
 爰勅所司興工開濬惟  
 神殛鎮一方捍患禦災夙著靈應特用遣官祭告伏望  
 念予國計之重體予南顧之情急回狂瀾默相群役  
 使河道通運濟以茂衍無疆之庥謹告  
 知州府縣  
 某  
 某

Fig. 49.  
Stèle de 1565 p.C.